



## DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

11 JUIN 1982

Séance Extraordinaire du Onze Juin Mil Neuf Cent Quatre Vingt Deux,

L'An Mil Neuf Cent Quatre Vingt Deux, le Onze Juin à Dix Neuf Heures,

Le Conseil Municipal légalement convoqué le 7 Juin 1982, s'est assemblé au lieu ordinaire de ses séances sous la Présidence de Jean-Jacques ROBERT, Maire,

ETAIENT PRESENTS : MM. Jean-Jacques ROBERT Maire - VIOLETTE - LEON - Maires-Adjointes - MM. LACLAU - LEBORGNE - MONIER - GILLES - DUMAS - BOURIOT - DENEUX - BACA - Melle ARCHENault - Mme MINSSIEUX - MM. NICE - GUILLAUMET - FRANCO.

ABSENTS EXCUSES : MM. CHAMPAGNE - BLIN - PERTIN - CORAS - EXCOFFIER.

Secrétaire de Séance : M. LACLAU

OBJET : JUMELAGE MENNECY-RENNINGEN

### LE CONSEIL

Après avoir entendu l'exposé de Monsieur MONNIER, Président de la Commission du Jumelage,

Après en avoir délibéré et, à l'unanimité,

Décide de recevoir le Conseil Municipal de la Ville de RENNINGEN (ALLEMAGNE FEDERALE) et de l'inviter à siéger avec lui autour de la table des Délibérations,

Prennent alors place MM. MAIER Maire - WOLF Adjoint - BAUKNECHT - Mme DHAL - MM. DOFFINGER - GROTZINGER - HARTTER - HOLTERMANN - Mme HOFER - MM. REXER - SCHAFFER - ULRICH - GREB - GROZINGER - LANG - HEINKELE - SCHAUTT - Conseillers Municipaux.

Après avoir entendu les allocutions de Bienvenue et de Remerciements de Messieurs ROBERT et MAIER, Maires respectifs des deux Communes,

Il est décidé d'un commun accord de Jumeler les Villes de MENNECY et de RENNINGEN, afin de développer des liens fructueux d'amitié entre les Populations, les Associations, les Jeunes des Etablissements Scolaires et faire en sorte qu'à travers des échanges qui se réaliseront, une parfaite entente et compréhension règnent entre les habitants de ces deux Villes.

.../...



DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

11 JUIN 1982



A la veille de la Cérémonie Officielle qui se tiendra le Samedi 12 Juin à 11 H. à l'Orangerie, le Conseil Municipal au nom de tous les habitants de MENNECHY, souhaite la Bienvenue à la Délégation Allemande conduite par son Maire dans notre vieille et chère Mairie.

o o  
o

L'Ordre du Jour étant épuisé, les Membres des deux Conseils Municipaux ont signé le présent Registre, et copie de cette Délibération sera adressée à Monsieur le Maire de RENNINGEN pour être versée aux Archives de sa Commune.

o\_o\_o\_o\_o\_o\_o\_o

*Jensherd Plouin*  
*W. Klant*  
*André Prigent*  
*Erik Dahl* *Karlheinz Baulmichl*  
*S. Glantz* *Loeferle Beibole*  
*P. Doffinger*  
*G. Loper*  
*Josif Loney* *Kurt Heilmann*  
*Ramin Prigent* *Erid Idgater*  
*Armande* *W. Grot*  
*Wolfs*

*J. Franck*  
*Archerault*  
*Archerault*





## DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

11 JUIN 1982

### BESCHLUSS DES GEMEINDERATS

Ausserordentliche Sitzung am elften Juni neunzehnhundert zwei und achtzig.

Im Jahre 1982, am elften Juni um neunzehn Uhr, ist der Gemeinderat, legal am 7. Juni 1982 einberufen, an gewohnter Ort und Stelle der Sitzungen unter dem Vorsitz von Herrn Bürgermeister Jean-Jacques ROBERT, zusammengetroffen.

Anwesend waren: die Herren Jean-Jacques ROBERT, Bürgermeister - VIOLETTE - LEON - Frau BLIN, Stellvertretende Bürgermeister - die Herren: LACLAU - LEBORGNE - MONIER - GILLES - DUMAS - BOURIOT - DENEUX - BACA - Fräulein ARCHENAULT - Frau MINSSIEUX - die Herren: NICE - GUILLAUMET - FRANCO.

Abwesend mit Entschuldigung: die Herren: PERTIN - CORAS - EXCOFFIER - CHAMPAGNE.

Sekretär der Sitzung: Herr LACLAU

#### THEMA: PATENSCHAFT MENNECY - RENNINGEN

##### DER RAT

Nach dem gehörten Vortrag von Herrn MONIER, Präsident des Patenschaftskomitees,

Nachdem einstimmig beschlossen wurde, den Gemeinderat der Stadt RENNINGEN ( Bundesrepublik Deutschland ) zu empfangen und ihn einzuladen zusammen mit ihm um den Rats-tisch zu sitzen,

Nehmen also folgende Herren Platz: Bürgermeister MAIER, beisitzender Bürgermeister WOLF - die Herren Gemeinderäte: BAUKNECHT - Frau DAHL - DOFFINGER - GROTZINGER - HARTTER - HOLTERMANN - Frau HOFER - REXER - SCHAFFER - ULRICH - GREB - GROZINGER - LANG - HEINKELE - SCHAUTT.

.../...





DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

11 JUIN 1982

Nachdem die Begrüßungs- und Dankreden der Herren ROBERT und MAIER, beide Bürgermeister ihrer Gemeinden, gehört wurden, ist in gemeinsamem Einvernehmen beschlossen, die Städte MENNECY und RENNINGEN durch Patenschaft zu binden, um fruchtbare Bande der Freundschaft zwischen den Einwohnern, den Vereinen und den Jugendlichen der Schulen zu entwickeln und es so einzurichten, dass durch die Austausche, die sich verwirklichen werden, ein perfektes Einvernehmen und Verständnis zwischen den Einwohnern beider Städte herrscht.

Am Vorabend der offiziellen Feier, die am Samstag, dem 12. Juni um 11:00 Uhr stattfinden wird, wünscht der Gemeinderat im Namen aller Einwohner von Mennecy der deutschen Delegation, von ihrem Bürgermeister in unser altes geliebtes Rathaus geführt, ein herzliches Willkommen.

o o

Die Tagesordnung, somit beendet, haben die Mitglieder beider Gemeinderäte das gegenwärtige Register unterzeichnet, und eine Kopie dieses Beschlusses wird an Herrn Bürgermeister von Renningen adressiert, damit das Schriftstück ins Gemeindearchiv kommt.

Handwritten signatures and names in cursive script, including names like 'Jornhild', 'W. Klett', 'Katharina', 'S. Hantke', 'G. Döppner', 'G. Koper', 'Josef Baum', 'W. Gabel', 'Erich', 'Erich Schuster', 'Ramin', 'Pünjin', 'Pfleger', 'Dahl', 'Fachy', 'Guillaume', 'Acker', 'Pfleger'.